L'EXPOSITION «INFORMATIQUE-96» A EKATERINBOURG
page 3

LA PRODUCTION D'OR EN OURAL : ETRE OU NE PAS ETRE?
page 6

LES DIRIGEABLES ONT-ILS UN AVENIR?
page 6

Paraît 10 fois par an

N° 25, Mars 1996

Lettres d'Oural

Letters from Ural *Письма с Урала*

Nouvelles du Centre de l'Europe de l'Atlantique au Pacifique

TRIBUNE LIBRE

NOUS SAVONS OÙ TROUVER DE L'ARGENT POUR LES BESOINS DE LA VILLE

L'année dernière, notre peuple a fêté le 50e anniversaire de la victoire dans la Seconde Guerre mondiale. A cette occasion, des logements ont été attribués gratis par la municipalité d'Ekaterinbourg à toutes les femmes portées sur les listes d'attente.

La ville étonne ses visiteurs par le nombre de chantiers. Au cours des trois dernières années, nous avons construit en moyenne autant de logements qu'à Moscou (500.000 mètres carrés pour un peu moins de 1,5 million d'habitants contre 3 millions de mètres carrés pour 9 millions d'habitants).

La municipalité finance 25 à 30% du programme de construction de logements. Mais moins de la moitié de ces derniers sont attribués gratuitement aux économiquement faibles qui bénéficient d'avantages sociaux, conformément à la législation en vigueur. Nous liquidons également l'habitat vétuste. Le reste des logements sont construits en trouvant des modes de financement *ad hoc*.

En 1992 déjà, nous avions autorisé la participation des personnes physiques au financement. Pendant deux ans nous avons accordé une aide à la construction des immeubles de logements sociaux en copropriété. A cette fin nous avons organisé des loteries, des jeux télévisés. Nous avons soutenu les maîtres d'ouvrage et favorisé les petits investisseurs.

Enfin en 1995, l'aministration a lancé le premier emprunt municipal qui a fourni 37 mds de roubles, aussitôt investis dans les logements sociaux. Les habitants du premier immeuble ont déjà pendu la crémaillère. Quatre immeubles vont suivre prochainement et j'ai de bonnes raisons d'espérer que le programme sera poursuivi.

Nous accordons une attention particulière à la santé du budget municipal. Nous veillons à ce qu'il n'y ait pas d'arriérés d'impôts trop importants, nous généralisons l'emploi des traites.

A titre d'expérience nous avons créé en 1995, la *Banque municipale d'Ekaterinbourg* qui nous permet de financer activement les programmes de la ville et de gérer l'emprunt municipal. Nous espérons que l'exercice 1996 sera excédentaire.

Nous attirons les capitaux privés et veillons à créer un climat favorable aux affaires, en particulier en appliquant une échelle mobile de taxes locales.

Arkady TCHERNETSKY,
maire d'Ekaterinbourg

Faits, Dates ...

13-15 Mars : Perm. De nombreuses sociétés ont pris part à l'exposition «Technologies écologiques dans le bassin de la Kama» : *S.A. Sorbent, Metafax, PermNefteOrgSynthèse, Kamtex, Groupement Kirov* et de multiples PME.

L'exposition a attiré l'attention des responsables d'administrations, d'entreprises et d'organismes, de la population sur les problèmes de protection de l'environnement.

Des programmes concrets de sauvegarde de la nature vont être élaborés.

17 Mars : à Tioumen ont eu lieu les élections du maire de la ville et des députés à la Douma municipale. Aucun des 11 candidats se réclamant du parti communiste ou d'autres partis connus n'a obtenu le nombre de voix nécessaires. Seuls ont été élus les candidats indépendants.

Stépan Kiritchouk a été réélu maire de Tioumen avec 66% des voix. C'est un partisan de la politique de réformes du gouvernement fédéral. Il appuie le Bloc «Notre maison, la Russie».

21 Mars : Moscou. Le président du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk, Valéry Trouchnikov, a rencontré le ministre des Finances de la Fédération de Russie, Vladimir Panskov. A l'ordre du jour de cette réunion figuraient les modalités de remboursement de la dette de l'Etat envers l'oblast et l'accomplissement par le ministère des directives du chef de l'Etat, Boris Eltsine, au cours de la visite récente de ce dernier à Ekaterinbourg.

Les lecteurs des *Lettres* trouveront un exposé des résultats de la rencontre dans le prochain numéro.

Revue de Presse

деловой Урал

(L'OURAL DES AFFAIRES, Ekaterinbourg)

Les exportateurs demandent son ouverture

La *SA Cristal* (Youjnoouralsk, oblast de Tcheliabinsk) produit du quartz piézo-électrique artificiel pour la construction électronique. Sa capacité annuelle constitue 500 tonnes, 80% de la production est exportée.

Des contrats ont été signés pour 1996 avec une entreprise chinoise et avec la société américaine *P.R. Hoffman* (Utah). Ils portent sur 40% de la production annuelle.

Les dirigeants de l'entreprise réclament un soutien du gouvernement sous forme de tarifs préférentiels de l'énergie électrique et d'un élargissement du corridor des changes, de 4.800 roubles pour un dollar actuellement jusque 6.900 roubles.

Le principal argument est que les acheteurs potentiels russes de la production de l'usine sont insolvables, malgré une certaine tendance à l'amélioration (5% de la production vendue sur le marché intérieur en 1994, 3% en 1995, 6 à 10% attendus en 1996).

Les enfants attendront !

La fabrication d'une chaîne automatisée devant produire de l'alimentation carnée pour jeunes enfants au *Combinat de Tcheliabinsk* a dû être suspendue au *Centre gouvernemental de fusées spatiales*, alias *KB Makéiev* à Miass, qui l'a conçue, ainsi que dans les usines de constructions mécaniques de Miass et Zlatoust. Motif : arrêt du financement budgétaire depuis le début de l'année en cours.

Cette première chaîne, prête à 90%, devrait sortir 500 kg de conserves pour jeunes enfants à partir de douze mois. Le coût de l'ensemble constitue environ 3 mds de roubles.

La conception d'une deuxième chaîne commandée par le *Combinat de Tcheliabinsk* (500 kg de conserves carnées pour enfants à partir de 8 ans, coût 7 mds de roubles) a également été interrompue au *KB Makéiev*, par suite de la cessation du financement du programme fédéral «Enfants de Russie».

Le président Boris Eltsine a déclaré lors de sa récente visite en Oural Méridional, qu'il allouerait 2 M de dollars sur son fonds présidentiel pour l'achat et le montage à la *Laiterie de Troïtsk*, d'une chaîne israélienne d'alimentation pour bébés. La majorité de l'opinion publique de l'oblast de Tcheliabinsk estime qu'il serait plus judicieux de consacrer une partie seulement de cette somme à l'achèvement du programme dont l'exécution a été suspendue.

Областная газета

(LE JOURNAL REGIONAL, Ekaterinbourg)

Arriérés de salaires : croissance de l'endettement des entreprises

Le centre d'information de la *Fédération des syndicats* de l'oblast de Sverdlovsk communique que la situation a empiré, principalement dans les secteurs électricité, métallurgie des non-ferreux et l'industrie du bois. L'endettement des entreprises atteint 661,6 mds de roubles (salaires et allocations familiales, tous secteurs confondus).

Les salaires n'ont pas été payés depuis plus de deux mois dans la *S.A. Sverdlov-Energo* (réseaux électriques), à l'*Usine de constructions mécaniques de Vyssokogorsk*, au siège des *Mines de Bogoslovsk* et à l'*Usine de traitement des non-ferreux de Kamensk-Ouralski*. L'endettement a été multiplié par 2,6 dans le secteur social.

Les allocations familiales sont payées avec de sérieux retards aux familles nombreuses. Début mars, l'endettement se chiffrait à 154 mds de roubles.

Les ouvriers et employés de l'industrie légère se trouvent dans une situation critique: ni salaires, ni allocations.

Les syndicats de l'oblast de Sverdlovsk envisagent de se joindre au mouvement de revendication national printanier.

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

Attentat contre un responsable d'entreprise

M. Goglatchev, directeur financier de la *Fonderie de Kamensk-Ouralski* (oblast de Sverdlovsk) a été gravement blessé le 11 mars par balles dans le dos, alors qu'il attendait son bus pour aller au travail. A l'issue d'une intervention chirurgicale qui a duré six heures, son état restait très grave.

Agé de 49 ans, M. Goglatchev occupe ce poste depuis 5 ans. Il a acquis la réputation d'un homme intègre et ferme.

Les ouvriers de l'entreprise signent une lettre ouverte aux autorités, dans laquelle ils exigent des mesures efficaces contre le crime organisé et le terrorisme.

Parties de chasse pour les «Nouveaux Européens de l'Est»

A la mi-février, une présentation des agences touristiques hongroises a eu lieu à la *Mission commerciale de Hongrie* à Ekaterinbourg.

Les Hongrois ont déploré la très sensible baisse de fréquentation par les Russes de Budapest et du lac Balaton. Les responsables des 250 agences de tourisme d'Ekaterinbourg l'ont expliquée par l'absence de liaison aérienne directe. Ils ont proposé d'organiser en Oural Central des parties de chasse à l'ours, au renne et au sanglier. Le district d'Alapaïevsk se prête particulièrement bien à ce genre d'activité qui connaît un réel succès auprès des «nouveaux Polonais».

ISSN 1248-0762

Lettres d'Oural

N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :

Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva
: Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© *Lettres d'Oural*

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69

L'Evenement

EXPOSITIONS

Nouveaux PC ouraliens

La 2e Exposition-séminaire internationale «*Informatique-96*» vient de se tenir à Ekaterinbourg du 15 au 17 mars. Les distributeurs locaux ont exposé les produits de 25 sociétés étrangères les plus renommées. *Alcatel, Comparex, Samsung* étaient représentés par leur bureau de Moscou ou de Saint-Pétersbourg.

Au total 65 sociétés étaient présentes, c'est-à-dire un peu moins que l'année dernière. Ce n'est pas la demande qui faisait défaut, mais la surface disponible, car les appétits des exposants ont très sensiblement grossi depuis 1995.

Cette fois-ci les sociétés proposaient des solutions complexes à tous les problèmes des visiteurs. Des curiosités ont même été présentées, comme un robot archiviste et le système «Silicon Graphics» qui a permis de réaliser le film «Terminator».

Il est intéressant de noter que les PC de la compagnie *Digitec* sont produits maintenant à Ekaterinbourg, tandis que la société *Quorus ACS* monte des ordinateurs de sa propre conception et sous son logo au Canada.

On estime aujourd'hui à plus de 230.000, le nombre de micros en service dans l'oblast de Sverdlovsk, dont 80.000 de la dernière génération, achetés l'année dernière. La demande de matériels et de logiciels de plus en plus performants croît constamment. Les PC sont généralement intégrés aux réseaux locaux et nationaux.

CREDITS

Soutien gouvernemental à l'agro-alimentaire

Valéry Trouchnikov, président du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk, a signé début mars un arrêté garantissant l'achat de la production agricole 1996 aux producteurs : 117.600 tonnes de blé, 53.900 t de pommes de terre, 61.500 t de légumes, 317.130 t de lait, 91.000 t de viande de bœuf et de volaille, 870,1 M d'œufs. La signature des contrats de livraison sera accompagnée d'un prépaiement à 50% afin de soutenir le secteur.

Des dotations à hauteur de 550,191 mds de roubles seront accordées aux agriculteurs sur le budget de l'oblast, afin de stimuler la production de produits laitiers, carnés, d'œufs et de poisson d'eau douce et de permettre aux producteurs d'acheter des semences de haute qualité et de développer l'élevage de bétail de race. Les maraîchers bénéficieront d'un abattement de 20% sur les tarifs de l'énergie pour le chauffage des serres.

Un crédit sans intérêts sur marchandises de 72 mds de roubles, remboursable le 1er décembre 1996 sera accordé aux agriculteurs pour les travaux de printemps. 30 mds de roubles supplémentaires serviront à acheter des engrais et du matériel agricole.

Allemagne : Crédit garanti pour l'oblast de Tcheliabinsk

Plusieurs grandes banques allemandes ont accordé à la mi-mars un prêt de 1,1 md de *DM* (750 M *USD*) à l'oblast de Tcheliabinsk, une semaine après l'octroi à la Russie d'importants crédits par un consortium bancaire allemand et l'Etat français.

Le crédit, dont le contrat a été signé à Francfort au siège de la *Commerzbank* avec la banque russe *Stolichny*, est garanti par le système d'assurances à l'exportation du gouvernement *Hermès*.

Il s'agit d'aider les industries sud-ouraliennes à acheter des biens d'équipement allemands pour moderniser leur appareil de production. Le crédit sera versé directement aux exportateurs allemands. L'oblast de Tcheliabinsk compte quelques uns des plus importants complexes sidérurgiques de Russie, des mines ainsi que des entreprises d'armement actuellement en reconversion.

L'argent sera prêté par *Commerzbank AG, Deutsche Bank AG, Dresdner Bank AG* et *Westdeutsche Landesbank Girozentrale (West LB)* qui sont les toutes premières banques d'Allemagne.

Le crédit est le résultat d'une coopération entre l'administration de l'oblast et le *BVS*, un organisme allemand qui gère les entreprises publiques de l'ex-*RDA*. Les banques et l'Etat allemand donnent ainsi un coup de pouce à l'industrie est-allemande qui a perdu la plupart de ses marchés traditionnels en Europe de l'Est après la réunification.

NUCLEAIRE

Appel à la coopération avec la France

L'oblast de Tcheliabinsk dispose de «combustibles nucléaires pour des siècles et c'est là qu'il faut construire des centrales nucléaires que nous souhaitons réaliser avec la France», a annoncé à Paris M. Vadim Soloviev, gouverneur de l'oblast.

«Nous recherchons beaucoup la coopération avec la France en ce domaine, car le problème est d'exploiter le nucléaire en toute sécurité. Or nous sommes convaincus qu'avec le savoir-faire français, nous pourrons le faire encore plus sainement que tous seuls», a expliqué le gouverneur en soulignant sa conviction que «le XXIe siècle sera de toutes façons nucléaire».

M. Soloviev se trouvait en France à la tête d'une délégation d'une cinquantaine d'entrepreneurs de l'oblast, dont les plus importants complexes sidérurgiques de Russie, plusieurs exploitants miniers et quelques usines d'armement en pleine phase de reconversion. Cette tournée en France, organisée par la *Maison commerciale de Russie* avec un concours de l'*Association France-Oural*, suit des visites similaires dans d'autres pays et vise à établir des partenariats économiques.

«Nous sommes les premiers à avoir fabriqué la bombe atomique, puis la bombe à hydrogène en Russie et aujourd'hui nous sommes les seuls à y retraiter les combustibles nucléaires», a rappelé M. Soloviev. Il a souligné que «durant toutes ces années, nous avons accumulé d'importantes quantités de plutonium et d'uranium enrichi auxquelles vont s'ajouter incessamment les charges des têtes de milliers de missiles que nous devons recevoir pour les désamorcer en vertu des accords internationaux».

Interrogé sur le niveau de pourparlers avec des instances françaises du nucléaire, M. Soloviev a dit que «les contacts existent, mais pour l'instant les choses restent assez floues».

L'oblast de Tcheliabinsk a subi en 1957 la première catastrophe accidentelle due au nucléaire en temps de paix. L'événement et ses séquelles ont été gardés secrets durant toute la période soviétique.

TCHETCHENIE

Pertes en hommes

Le 13 mars, la cité d'Ekaterinbourg a rendu hommage aux dix militaires du contingent de l'*OMON* (équivalent approximatif des *CRS* - N.d.T.), qui ont péri le 7 mars à Grozny en Tchétchénie, lorsque leur véhicule blindé de transport a été détruit par une roquette antichar. Les partisans du général Doudaïev ont achevé les rescapés au moment où ils quittaient l'engin en flammes.

Les dépouilles ont été rapatriées par avion militaire. Le convoi funéraire a traversé la ville. Sept orphelins recevront une aide de 400 M de roubles du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk.

La vie en Oural

CHARITE

Le problème des enfants abandonnés

La municipalité de Bérezniki, ville de l'oblast de Perm, offre des repas chauds gratuits aux enfants sans domicile fixe, orphelins ou abandonnés, dont le nombre croît constamment.

En 1989, on en recensait 49, tous orphelins. En 1995, il y en avait 293. Beaucoup d'entre eux ont été purement et simplement abandonnés par leurs parents.

La mairie a décidé de fonder un asile pour ces infortunés. A cette fin, deux anciennes écoles maternelles vont être réaménagées pour abriter 60 enfants âgés de 3 à 16 ans.

PROTECTION SOCIALE

Transfert d'écoles maternelles

En mars a débuté la réalisation du projet de transfert des établissements sociaux, du bilan des entreprises privatisées dont ils dépendaient jusqu'ici à celui des municipalités.

Conformément à l'accord signé par la République de Russie et la *Banque Mondiale*, ce transfert va être financé durant deux ans. Le projet a débuté déjà dans huit villes de Russie, Ekaterinbourg sera la neuvième. 4 millions *USD* seront alloués, dont la moitié par la *Banque Mondiale*, le reste par les autorités locales.

Les entreprises privatisées, incapables de subvenir à la gestion de la sphère sociale, pourront désormais se consacrer à la production et à la réforme de leur gestion propre.

MŒURS

«Les mœurs sont l'hypocrisie des nations»

Ainsi l'illustre Balzac aurait commenté le petit fait-divers suivant.

Fin février, le tribunal correctionnel de l'arrondissement des chemins de fer (Ekaterinbourg) a condamné quatre jeunes femmes à un an de détention, en vertu de l'article 226, partie 1 du Code Pénal de la Fédération de Russie.

Autrement dit, pour proxénétisme. C'est la première fois que des souteneurs femmes ont été déférées au tribunal. Elles avaient fondé la société *Lolita* et embauché une dizaine de jeunes femmes dont les services étaient chèrement rétribués.

Le parquet instruit plusieurs affaires semblables.

ENERGIE

Avarie...

La plus sérieuse avarie depuis 30 ans s'est produite le 6 mars sur un oléoduc dans la région de Nefteyougansk (oblast de Tioumen en Sibérie Occidentale). En tout près de 12.500 tonnes de pétrole se sont répandues sur une superficie de 14 hectares.

La localisation de la nappe répandue est rendue difficile par l'importante couche de neige qui recouvre encore le sol. La rivière Bolchoï Balyk, affluent de l'Ob a été polluée sur 13 km par près de mille tonnes de pétrole.

Les experts considèrent que l'avarie a été causée par un défaut de soudure en 1982.

200 personnes sont en train de nettoyer la région.

CULTE

Commande importante pour une cathédrale

Le premier chargement de marbre gris-clair a été expédié en février sur le chantier de la *cathédrale du Sauveur*, en construction à Moscou, par la *S.A. KoëlgaMramor* (oblast de Tcheliabinsk). Début mars, des artisans ont commencé à sculpter des hauts-reliefs en utilisant des machines livrées par la société romaine *Bedezi*.

La commande de l'Eglise donne du travail aux Ouraliens jusqu'à septembre 1997. Près de 500 wagons de pierre seront expédiés dans la capitale.

Les réserves du gisement dépassent 160 M de m^3 de marbre blanc, gris-clair et noir. Jadis 63% du marbre extrait en Union Soviétique provenait de ces carrières. Aujourd'hui l'entreprise extrait chaque année près de 54.000 m^3 de blocs de marbre, livre près de 300.000 m^2 de carreaux épaisseur 20 mm et des milliers de pierres funéraires.

L'entreprise jouit d'une charge de travail régulière, est exempte de dettes et paie des dividendes qui dépassent 100% par an.

TRANSPORTS

Ekaterinbourg : Production prochaine de voitures de tramway

10 mds de roubles seront débloqués sur le budget de l'oblast de Sverdlovsk afin de financer en 1996, le lancement de la production de voitures de tramway «Spectre» à l'Usine de matériels de transport «*OuralTransMach*». En outre, l'entreprise bénéficiera d'un crédit privilégié de 5 mds de roubles et d'un prêt non remboursable de 5 mds pour la création de 2.000 postes de travail.

Le gouvernement de l'oblast a également demandé au gouvernement fédéral d'octroyer à *OuralTransMach* un crédit d'impôts sur investissements à hauteur de 5 mds de roubles.

On attend la sortie du prototype de tramway durant le premier trimestre de 1997, et le lancement de la production en série en 1998.

ELECTIONS

Sans-gêne

A la mi-février la *S.A. Ouraltélécom* a reçu un télégramme du ministère des Télécommunications fédéral, lui enjoignant d'organiser dans un délai de deux jours, la collecte de signatures en faveur de la candidature de Boris Eltsine à la présidentielle.

Le nombre de signatures exigées correspondait très exactement à celui des employés de la société.

Le même cas s'est produit à la direction régionale des chemins de fer.

Ecologie, sciences, medecine

SCIENCES

Philologie finno-ougrienne, hier et aujourd'hui

Une conférence internationale s'est tenue le 8 février à Syktyvkar, capitale de la République des Komis. Consacrée au thème «V. Lytkine et le monde finno-ougrien actuel», elle a été organisée par l'*Institut de langue, de littérature et d'histoire* (Centre scientifique Komi du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences) et l'Université d'Etat de Syktyvkar. Le financement a été assuré par le ministère républicain des ethnies.

Vassili Lytkine (1895-1981) était un savant de réputation mondiale, spécialiste éminent en philologie finno-ougrienne et poète talentueux. Il a laissé près de 400 œuvres, une légion de disciples qui ont participé activement à la conférence.

Parmi les invités présents on a noté des professeurs de nombreux centre de recherches et d'universités, de musées de Moscou, d'Orel, d'Estonie, de Finlande, d'Autriche et d'Allemagne. Les participants ont discuté en particulier des problèmes du haut-permien, parlé par les Oudmourtes, les Komis et les Komis-Permiens.

Travaux de recherche en commun

Nadia Vogel, spécialiste éminent en spectroscopie de l'*Université de la ville de Kemnitz* a rendu visite à ses collègues de l'*Institut d'électrophysique à Ekaterinbourg* (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences). Elle est intervenue lors d'un séminaire et a discuté d'un programme de travail en commun avec les chercheurs du service d'électronique physique.

Une installation sera mise au point pour mener à bien les recherches prévues. Une partie des appareils sera exécutée à Ekaterinbourg, l'autre à Kemnitz. L'ensemble sera monté et essayé en Allemagne.

Archéologie

Un tumulus des XII-XIIIe siècles a été fouillé par les archéologues de l'*Institut d'histoire et d'archéologie* (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences) près du village Agapovka, à proximité de Magnitogorsk. Ce tumulus a été découvert lors de la construction d'une route.

Les spécialistes ont trouvé de la céramique, des armes et des ornements. Des étudiants de l'université et du collège culturel de Tcheliabinsk ont pris part aux travaux dont le financement a été assuré par le service régional de voirie (*TcheliabAvtodor*).

Création d'un télescope spatial

Les chercheurs de l'*Institut physico-technique* du Centre scientifique oudmourte (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences) prennent part à la construction d'un nouveau télescope spatial, prévue au programme cosmique de la Fédération de Russie dans le cadre du projet «Spectre-UV».

Les collaborateurs du laboratoire d'électromécanique appliquée et du Centre scientifique et technique *Voskhod* mettent au point le système de pointage de l'instrument, doté d'un servomécanisme extrêment précis. Le travail doit être terminé avant l'an 2000.

Le prototype sera exécuté à l'Usine radiotechnique d'Ijevsk, dont les physiciens assureront la télémaintenance en vol des systèmes.

Recensement des cavernes en Oural

Les collaborateurs de l'antenne de Koungour de l'*Ecole des Mines de Perm* (Centre scientifique du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences) procèdent au recensement des cavernes de la région. Les travaux seront menés pendant 3 ans, une base de donnée sera créée.

2.000 cavernes sont actuellement connues en Oural. Deux à trois cavernes nouvelles sont découvertes chaque année par les spéléologues de Perm. Les districts les moins connus se trouvent dans la zone polaire de l'oblast de Perm.

Il est bien connu qu'en France, près de 800 cavernes sont équipées pour recevoir des visiteurs. En Russie, il n'y en a que trois. Les spéléologues estiment que 5% des cavernes ouraliennes pourraient être équipées dans le même but, ce qui permettrait de développer le tourisme international.

SYMPOSIUMS

«Koourovka-96»

Le symposium traditionnel "*Koourovka-96*" vient de se tenir à la mi-février à Ijevsk. Il a réuni les spécialistes de physique théorique qui se rencontrent ainsi depuis 1961 pour la 26e fois dans les diverses villes de l'Oural.

La rencontre d'Ijevsk a été organisée par l'*Institut de physique des métaux*, l'*Institut physico-technique* et l'*Université d'Etat oudmourte*.

Le financement a été assuré par le Fonds de recherche fondamentale de Russie et l'administration de la ville d'Ekaterinbourg.

MEDECINE

Menace d'épidémie ?

Début mars, les responsables des services antituberculeux de l'oblast de Sverdlovsk ont tenu leur réunion annuelle. Ils en ont profité pour lancer un sérieux avertissement relatif à la menace d'épidémie de tuberculose, cette «*peste blanche*» du monde d'aujourd'hui.

Le taux de morbidité dans l'oblast s'est accru de 89,1% depuis 1991. En 1995, on a noté 3.075 cas de primo-infection, 401 rechutes et 62 décès.

Les médecins se heurtent à de sérieuses difficultés liées à l'absence de médicaments et au manque d'argent pour l'alimentation des patients hospitalisés dans les établissements spécialisés.

Les phtisiologues ne perdent pas l'espoir que la situation s'améliore. L'année dernière, le sanatorium «*Cristal*» a été transformé en hôpital régional pour tuberculeux. Cet établissement est équipé pour traiter les cas graves et possède un laboratoire bactériologique moderne. Une loi a été adoptée par la Douma de l'oblast, concernant la lutte contre la tuberculose; ce texte prévoit les moyens de financement, ce qui est très important aujourd'hui.

En effet, les malades sont obligés de payer, même pour une radio. Par conséquent, de nombreuses personnes évitent de s'adresser à temps à un spécialiste, surtout les groupes à risque (SDF, ex-détenus, alcooliques et drogués).

ECOLOGIE

Détection des nitrates

La *S.A. Morion* de Perm a mis au point un appareil miniature, dont le concept a été breveté en tant qu'invention. Il s'agit du détecteur de nitrates «Morion OK-2» qui n'a pas d'équivalent au monde.

Pour déterminer la teneur en nitrates des légumes et des fruits, il suffit d'enfoncer la pointe de la tige de l'appareil dans les végétaux à vérifier. Le résultat se lit aussitôt sur l'échelle graduée.

Bon marché, l'appareil rendra service aux agriculteurs. Il peut être utilisé pendant le mûrissement de la récolte.

Economie

METAUX PRECIEUX **L'avenir de la production d'or en Oural**

La production d'or en Oural baisse d'année en année par suite des difficultés économiques du pays. Les ouvriers de la mine de Bériozovsk ont fait grève dernièrement.

Le volume de la production de 1995 a constitué 71% de celui de 1991. Les travaux de prospection géologique ont baissé jusqu'à 15%.

La même situation est observée pour le platine. Les mines ont dû s'endetter pour survivre et les crédits bancaires les achèvent lentement mais sûrement.

Les spécialistes considèrent que le *corridor des changes* aggrave la situation dans ce secteur. La vente de métaux précieux à l'étranger constitue un monopole d'Etat. C'est aussi l'Etat qui contrôle les prix des métaux précieux à l'intérieur du pays. Les entreprises produisant l'or ne disposent pas de quotas d'exportation. L'Etat achète les métaux précieux produits, mais les paie avec un sérieux retard. Les investissements sont pratiquement inexistants.

Les problèmes du secteur ne trouvent pas de solution. Le président du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk, Valéry Trouchnikov, a adressé une lettre à ce sujet à Victor Tchernomyrdine. Il a souligné les conséquences industrielles et sociales de l'état des choses.

TITRES

Inclusion de l'Oural dans le système interrégional de bourses

La bourse ouralienne a commencé fin février à vendre aux enchères les titres d'Etat et les obligations.

Un système reliant cinq places boursières (Moscou, Novossibirsk, Saint-Pétersbourg, Rostov-sur-le-Don et Ekaterinbourg) a été mis en place. Les affaires se traitent en *temps réel*, avec la participation de 170 banques et compagnies d'investissement. D'autres villes vont se joindre au système dans les mois à venir, dont Vladivostok, Nijni Novgorod et Samara.

Sept banques d'Ekaterinbourg sont accréditées. Onze autres ont déposé leur demande.

Le travail a commencé. 58 transactions ont été conclues le premier jour pour une somme de 8,9 mds de roubles.

L'économie parallèle sur le marché des titres

L'analyse des transactions sur la place boursière d'Ekaterinbourg montre une prédominance certaine de l'économie parallèle.

Les acheteurs sont surtout constitués par quelques gros investisseurs et intermédiaires. Ce sont des professionnels qui travaillent pour des tiers qui restent inconnus.

Les transactions d'une semaine du mois de février ont atteint plus d'un milliard de roubles.

RELATIONS EXTERIEURES

Chine/Russie : Régime de la nation la plus favorisée

Les Chinois ont accordé ce régime aux Russes pour assurer leur participation à la VIIe Foire de Kharbin, du 15 au 21 juin 1996. Les sociétés russes bénéficieront d'une réduction de 50% sur les tarifs de location des stands.

Cette nouvelle a été annoncée lors de la visite d'une délégation chinoise à Tcheliabinsk, avec à sa tête le directeur adjoint de la foire. Ce dernier a appelé les entreprises sud-ouraliennes à venir.

AEROSTATS

L'avenir des dirigeables

Les entreprises assurant la maintenance des réseaux électriques de l'oblast de Tcheliabinsk ont commandé un dirigeable *AX-7* à la société *OuralAero* de Miass.

La force de levage de cet appareil constitue 350 kg, il reviendra à 5 mds de roubles.

Un dirigeable emportant 600 kg est en cours de mise au point. Il est surtout destiné aux entreprises travaillant dans le Grand Nord sibérien (pétrole et gaz). Sa vitesse constituera 80 km/h, il pourra rester sur place et monter jusqu'à une altitude de 5 km. Les coûts d'exploitation seront réduits d'un facteur 5.

Le gaz employé est soit l'hélium, soit l'hydrogène additionné d'inhibiteurs assurant la sécurité.

Les dirigeables seront utilisés en Yakoutie pour transporter le minerai contenant les diamants. Ce seront des appareils pouvant emporter 20 tonnes.

Les dirigeables conviennent parfaitement pour les campagnes publicitaires.

BANQUES

La banque de retraites Réserve

Une nouvelle banque est apparue sur le marché sud-ouralien à la fin de février à Tcheliabinsk. Ses fondateurs sont les divisions régionales du *Fonds de retraite de Russie*. Les entreprises russes peuvent ainsi utiliser les traites de cette banque pour régler leurs dettes envers le fonds.

Les traites présentent de nombreuux autres avantages. Elles peuvent s'acheter et s'échanger, servir de gage.

Les spécialistes considèrent que l'apparition des traites de la *Banque «Réserve»* améliorera la situation générale sur le marché.

ENERGIE

Tcheliabinsk : Projet de Centrale thermique urbaine

La direction de la *S.A. TcheliabEnergo* (réseaux électriques) a décidé en février de prendre part avec le *Complexe électrométallurgique de Tcheliabinsk* à la construction d'une centrale thermique à turbines à gaz. La dernière centrale a été mise en service en 1954.

La première tranche (puissance électrique installée 80 à 100 Mégawatts, production thermique 120 Gigacalories/h) serait mise en route en 1997. Le coût de l'équipement constituerait environ 70 M *USD*. Le prix de revient de l'énergie fournie ne dépasserait pas le tiers des tarifs actuellement en vigueur.

Jusqu'ici ont soumissionné l'appel d'offres lancé, les sociétés *General Electric Power Generation, Asea Brown Boweri* et *Siemens*. Le fournisseur des équipements sera annoncé fin juin. Le facteur de choix déterminant sera la forme de crédit accordé. Plusieurs compagnies russes ont déjà déclaré qu'elles étaient prêtes à participer au financement de l'opération, dont les modalités seront bientôt arrêtées.

L'électricité produite par la centrale sera entièrement consommée par le complexe électrométallurgique, tandis que l'énergie thermique sera vendue à des prix préférentiels à la municipalité de Tcheliabinsk, ce qui permettrait de liquider les arriérés de paiement de 1994.

Vie des entreprises

SOCIETES MIXTES

Miass : Création d'une nouvelle J.V. attendue

La société mixte russo-italienne *OuralAZ-Iveco* a l'intention d'acheter chez le constructeur finlandais *Log Lift* un lot de manipulateurs hydrauliques (force de levage 400 kg à 7 tonnes, portée de flèche 10 mètres). Le protocole d'intention vient d'être signé après les pourparlers entre la délégation finlandaise et les responsables de *OuralAZ-Iveco*.

Les manipulateurs seront montés sur les prototypes des camions à grumes *OuralAZ-Iveco* type *330.30ANW* qui doivent être présentés cet été au Salon automobile de Moscou. Les manipulateurs permettent au conducteur de manutentionner des grumes longueur 4 à 6 mètres. Le matériel roulant (camions, remorques et semi-remorques C.U. 35-40 t) seront fournis par l'*Usine OuralAvtoPritsep, S.A.*

Une fois terminés les essais-constructeur des prototypes, les deux parties décideront du bien-fondé de la création d'une nouvelle société mixte qui les sortirait en série.

Tcheliabinsk : Diesels américains pour engins de terrassement

Les niveleuses lourdes *DZ-98V1* qui sortent en série de l'*Usine d'engins de terrassement Koluchenko, S.A.* à Tcheliabinsk, au nombre de 300 par an, pourraient être équipées dès cette année de diesels livrés par la filiale anglaise à Darlington du motoriste américain *Cummings*, une fois achevés les essais constructeur du prototype.

Un protocole d'intention concernant la coopération des deux sociétés vient d'être signé par les responsables sud-ouraliens et britanniques.

Le moteur Diesel américain à turbocompresseur type *LTA-10* qui développe une puissance de 280 ch, présente des performances supérieures à celles de son équivalent russe. Selon les options, son prix varie de 80 à 90 millions de roubles, mais son bon fonctionnement est garanti pendant 10.000 heures.

L'entreprise sud-ouralienne pourrait devenir ultérieurement, le centre régional de S.A.V. des moteurs *Cummings*. Des contrats d'exportation de niveleuses lourdes équipées de moteurs américains sont actuellement négociés avec des sociétés égyptienne et algérienne.

REORGANISATION

La S.A. OuralAvtoPritsep devient une holding

Réuni en séance fin février, le conseil directeur de «*OuralAvtopritsep*», S.A. ne faisant pas appel à l'épargne publique (ex-usine de remorques automobiles à Tcheliabinsk), a élu Alfred Zakharine président de la holding qui regroupe cette entreprise, la *S.A. SpetsTransService*, la *Centrale OuralAvto* et diverses unités de production annexes. Les filiales de la holding jouissent dès maintenant de l'indépendance financière. Ses documents statutaires seront prêts le 26 avril, jour de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires.

Le capital social de la *S.A. OuralAvtoPritsep* constitue aujourd'hui 49 mds de roubles, après réévaluation des immobilisations et émission secondaire d'actions. L'entreprise est passée à l'actionnariat en 1992. Actuellement, la *Banque Arbatski* de Moscou va transmettre le bloc d'actions qu'elle détient (20%) à un investisseur étranger important qui reste à choisir par le Fonds mutuel américain. Plusieurs variantes du business plan sont en gestation au sein de la société *Misar Invest* de Tcheliabinsk, conformément aux recommandations de la compagnie *Ernst & Young*.

Un des projets d'investissement les plus viables aujourd'hui prévoit la production de remorques high tech «roll trailer» pour le transport de conteneurs maritimes. Son coût est voisin de 10 millions *USD*. 20 autres projets intéressants seraient proposés.

Dès l'année en cours, l'entreprise prévoit le lancement de la production de remorques à suspension européenne, sans recourir à l'emprunt. L'usine continuerait à sortir des fardiers semi-remorques type 805.000 de C.U. 40 tonnes, conçus pour être attelés aux tracteurs routiers *Oural-Iveco* dont la production en série a débuté sur licence en 1996. Le plan de production comporte également des remorques type *93853D* (C.U. 20 tonnes) qui servent à transporter les rouleaux compacteurs pour revêtements de routes goudronnées. Des rampes d'accès inclinées à moins de 15^{0}permettent le chargement et déchargement autonome des compacteurs.

RECONVERSION

Nouveau véhicule tous terrains

Son prototype vient de sortir début mars de la chaîne de montage à l'*Usine de bus de Kourgan*. Il représente une version entièrement redessinée du véhicule blindé de transport de troupes *BTR-80*. Les huit roues motrices lui permettent de transporter à 80 km/h, onze personnes ou bien des marchandises. L'engin est capable de franchir des fondrières et des cours d'eau.

Malgré son prix relativement élevé (400 M roubles), il rendra d'éminents services au personnel d'exploitation des gisements de pétrole et de gaz dans le Grand Nord sibérien et aux géologues.

PERSPECTIVES

Magnitogorsk : reconstruction du Complexe sidérurgique

Réunis en assemblée générale ordinaire, les actionnaires du *Complexe sidérurgique de Magnitogorsk*, S.A. faisant appel à l'épargne publique, ont décidé d'investir la plus grande partie du bénéfice net de l'exercice 1995 (102 mds de roubles) dans la reconstruction de leur entreprise. Les dividendes seront payés (à raison de 492%) uniquement aux détenteurs d'actions privilégiées (valeur nominale 1.000 roubles).

La modernisation du complexe doit s'achever en l'an 2000, suivant un programme qui prévoit :

* l'achèvement du laminoir *"2000"*, capacité annuelle 4 M tonnes de tôles d'acier laminées à froid;
* la construction d'un troisième convertisseur;
* la mise en route d'une installation de piégeage de l'azote;
* la mise en service d'un atelier d'aluminage et de galvanisation;
* le recyclage du laitier.

L'achèvement de ce programme ambitieux dépend en grande partie du crédit à hauteur de 1,2 md *USD* attendu de la *BERD* et d'un crédit d'investissement de 600 M *USD* du *Conseil de tutelle allemand*.

Les prévisions d'activité du *Complexe sidérurgique* pour l'année 1996 escomptent un accroissement de 12% de la production, une réduction de 20% des dépenses improductives. Le conseil directeur (11 membres) devrait être remplacé par un conseil de surveillance (9 personnes, dont les responsables de l'entreprise et des représentants de sociétés privées).

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG
cours du 20/03/96 en roubles

Le *dollar U.S.* était acheté de 4.800 *[3]* à 4.875 *[6]*, vendu de 4.906 *[6]* à 4.940 *[9]*.

Le *Deutsche Mark* s'achetait de 3.150 *[5]* à 3.280 *[8]*, se vendait de 3.300 *[4]* à 3.380 *[1]*.

On achetait le *Franc français* de 940 *[7]* à 950 *[2]* et on le vendait de 965 *[9]* à 1.040 *[7]*.

---

[1] Banque CAPITAL
[2] GOLD-PLATINUM BANK (Banque de l'or et du platine)
[3] MOSBUSINESSBANK
[4] Banque privée PERVOOURALSK
[5] SBERBANK (Banque d'épargne, arrondissement Ordjonikidzé, Ekaterinbourg)
[6] TORY-BANK
[7] URALPROMSTROIBANK (Banque ouralienne pour l'industrie et le commerce)
[8] URALVNESHTORGBANK (Banque ouralienne pour le commerce extérieur)
[9] Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement

COURS DU 20/03/96 A LA BOURSE OURAL

Carburants (Kroubles/t)	
Essence non éthylée A-76	1.552
Essence AИ-93	1.636
Gazole été	976
Fioule	342
Papier (Kroubles/t)	
Papier à journaux	3.800
Papier offset	8.000
Métaux (USD/t)	
Ferromanganèse	1.200
Ferrochrome 60%	3.000
Métaux (Kroubles/t)	
Silicomanganèse	3.000
Zinc en lingots	5.350
Cuivre MOK	13.800
Cuivre MCH	14.000
Aluminium A7	9.600
Bronze OЦC	7.200
Laiton ЛAH	5.000

Le prix des services n'est plus à la portée de tous

Le décret présidentiel de 1991 concernant la privatisation des entreprises de services a entraîné une très nette baisse du rendement de celles-ci et une hausse sensible des tarifs. La libéralisation des prix des services a encore aggravé la situation. Aujourd'hui, une coupe de cheveux coûte 17.000 à 130.000 roubles dans les salons de coiffure féminins, les hommes paient 7.000 à 60.000 roubles. Les tickets de bains-douches reviennent jusqu'à 15.000 roubles (les retraités et les enfants bénéficient d'un tarif réduit). Ferrer des chaussures coûte 10.000 à 18.000 roubles. De nombreuses personnes préfèrent effectuer les travaux elles-mêmes pour faire de sensibles économies.

Immobilier : hausse des prix lente, mais stable

A Ekaterinbourg, le marché reste stable. Selon la *Chambre ouralienne de l'immobilier*, les prix croissent régulièrement de 0,2% par semaine et les propositions se renouvellent de 23%. A la mi-mars on a noté une légère baisse du prix des trois-pièces et des quatre-pièces. Le prix moyen d'un mètre carré de surface habitable était égal à 1.900 Kroubles. Celui des logements (Kroubles) constituait :

pièces isolées	25.491
studios	60.241
deux-pièces	84.004
trois-pièces	129.966
quatre-pièces	158.300

Du nouveau en matière de logement social

Le maire d'Ekaterinbourg, Arkady Tchernetsky, vient de signer un arrêté autorisant désormais la transformation de locaux qui n'étaient pas destinés primitivement à l'habitation, en logements sociaux. Cette décision concerne, par exemple, des écoles maternelles aujourd'hui désertes, ou bien des locaux à usage technique restant inutilisés. Les mairies d'arrondissement attendaient depuis longtemps cet arrêté. L'école maternelle n° 46 du faubourg Severka vient d'être réaménagée en 12 logements confortables pour les instituteurs. L'arrêté ne concerne pas les bâtiments vétustes ou insalubres, ou bien ne répondant pas aux normes de protection incendie et à celles en vigueur dans le bâtiment. Sont également exclus les bâtiments situés dans les zones d'aménagement concerté. Les locaux répondant à ces critères font l'objet d'un arrêté, puis sont restructurés en logements exclusivement destinés à l'habitation.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____
Société : _____ **Pays :** _____
Adresse postale : _____
Téléphone : _____ **Fax :** _____
Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96